



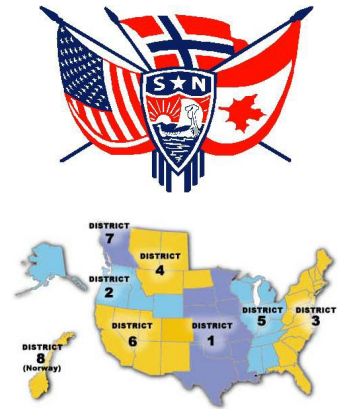
# MEDLEMSBLAD FOR RYFYLKE LODGE 8 - 023

SONS OF NORWAY DISTRIKT 8

Vårt organisasjonsnummer: **988997382**  
Ved bruk av Grasrotandelen må organisasjonsnummer oppgis

Bank - Hjelmeland Sparebank: Konto 3353 22 23259

**APRIL 2015 – Årgang 18 (stiftet 1997)**



SONS OF NORWAY ble stiftet i Minnesota i 1895, og fikk Norge som distrikt nr. 8 i 1982. Foreningen har i dag over 390 lokalforeninger/lodger i USA (D1-D6), Canada (D7+D4) og Norge D8. Medlemstallet totalt er 59300. I Norge er det 16 lokale lodger i drift, med et samlet medlemstall på ca. 1300. Vårt fremste mål er å opprettholde kontakten med det norske Amerika, og arbeide for å sikre/dokumentere emigrasjons-historien som en viktig del av vår nyere norske historie. Det er i dag like mange norskættede i USA som det er nordmenn i Norge. Fra «alle» bygder og byer i Norge reiste folk til Amerika i tiden 1825 – 1925.

Sons of Norway's Hjemmesider:

[www.sonsofnorway.com](http://www.sonsofnorway.com)  
[www.sonsofnorway8.com/](http://www.sonsofnorway8.com/)

## INFO

Det vil bli

**UTLODNING**

på møtet og

**GEVINSTER ØNSKES.**

Styret takker

## INNHold:

Presidenten har ordet	1
Styret	2
Annonser	2, 4 og 8
Referat fra medlemsmøtet	3
Etterkom. av O. O. Ritland	4 og 5
Gratulerer	5
Turer	6
Aktivitetskalender rev. 4	6
Cleng Peerson prosjekt	6
Sons of N.-Nytt og Div. Klipp	7
Velkommen til medlemsmøte	8

## PRESIDENTEN HAR ORDET

Gode medlemmer i Ryfylke Lodge ...

Tida går fort!

Me skriv april og det er tid for eit nytt nr. av medlemsbladet.

Påskehelga kom med vekslande vær, men med nokre dagar forhold som ein berre kan drøyma om både ved sjøen og i fjellet.

Me hadde nokre flotte dagar i Nilsebu. Fjellet hadde me mest for oss sjøl, og snø er det i slike mengder at ein må tilbake til 1962 for å finna maken!

Nå går det mot vår, kvar årstid har si sjarm, men våren er kanhenda noko av det vakraste, når "nytt liv av daude gror".

Turen til Sydstatene heng i ein tynn tråd. Den har ikkje fått den store responsen mellom våre medlemmer. Nokre kontakter utanom medlemsmassen har vist interesse. Ein ringerunde etter påske må avklare om det vert mulig å realisere turen eller ikkje.

Leiv Eriksson Lodge ynskjer å ta opp att ein tidlegare tradisjon med felles møte for lodgene i Rogaland. Føremålet med slike møte er å finna ting ein kan samarbeida om og henta inspirasjon i arbeidet.

Ryfylke Lodge er og i år invitert til å vera med på å konkurrere om støtte frå D-8 til "Ski for Light 2016". Det inneber ei innbetaling på kr 1000. og ei mulig støtte på kr 10.000. Dette vil me ta opp på medlemsmøtet den 22. april.

Møtet vert som planlagt på Vaulali og denne gongen håpar me det klaffar for Jens Petter Holmsen å gi oss ei oppdatering om Ryfast!

Vel møtt på Vaulali den 22. april

Sigbjørn



**VÅRE ANNONSØRER STØTTER OSS –  
DU BØR ETTERSØRRE DERES TJENESTER**

Styret for Ryfylke Lodge 2015

**President**  
Sigbjørn Schmidt  
4137 Årdal i Ryfylke  
[s.schmidt@online.no](mailto:s.schmidt@online.no)  
Tlf. 51752446 / 95267992

**Visepresident**

**Sekretær**  
Jens Inge Børkja  
Børkja  
4130 Hjelmeland  
[jens.borkja@inbox.com](mailto:jens.borkja@inbox.com)  
Tlf. 45228963

**Kasserer**  
Ingrid Engedal  
Ekornvegen 3  
4100 Jørpeland  
[ingrid.engedal@lyse.net](mailto:ingrid.engedal@lyse.net)  
Tlf. 90183024

**Aktivitetsleder**  
Marshall / Matr.forv.

**Redaktør**  
Kåre Abrahamsen  
Varhaugvegen 9  
4120 Tau  
[ksa@lyse.net](mailto:ksa@lyse.net)  
Tlf. 51746215 / 98476287

**Rådgiver**  
John Harry Hevrøy  
Fjellsv. 11B  
4100 Jørpeland  
[johhevro@online.no](mailto:johhevro@online.no)  
Tlf. 51747761 / 90825915

**Redaksjonskomité**  
Anna Børkja  
Børkja  
4130 Hjelmeland  
[anna.borkja@bluezone.no](mailto:anna.borkja@bluezone.no)  
Tlf. 47900331

og  
Odd Harald Olsen  
4130 Hjelmeland  
[o-haral@online.no](mailto:o-haral@online.no)  
Tlf. 51750512 / 90751907

**POST:**  
Ryfylke Lodge 8-023  
Sigbjørn Schmidt  
4137 Årdal i Ryfylke

**MØTETIDER:**  
Normalt 2. onsdag hver måned  
Sted ???....(kunngjøres i bladet)

Link til medl.bladet:  
Strand Hist. og Ættesogelag:  
<http://www.strandhistorie.no/>



**ULLESTAD OG JANSEN  
TRANSPORT AS**  
VIKANESSET SØR - 4130 HJELMELAND  
TLF 51 75 00 55 - FAX 51 75 00 46



**Jansen Betong a.s.**  
4130 Hjelmeland  
Tlf. 51 75 22 61 / 909 21 446  
Fax. 51 75 01 59  
Betongarbeid - Naturstein - Fliser



**STRAND  
Autosalg**  
Alt innen nyere biler  
Bergtun 1  
4120 Tau  
Tlf.: 51749500  
[www.strandautosalg.no](http://www.strandautosalg.no)

**STØPESAND, PUKK OG GRUS**  
Henter du ved våre sandtak i Jøsenfjord eller Årdal



Er det noe du lurer på?  
Ta kontakt med vår avdeling i Årdal:  
51 75 42 00 / 51 75 42 01


**NORSTONE**  
HEIDELBERGCEMENT Group  
[www.norstone.no](http://www.norstone.no)



**STRAND  
BYGG AS**  
Nordmarka - 4120 Tau  
Telefon 51 74 36 00 - 920 79 310 - 11-12

Velkommen til

**TAU PIZZAKAFÉ**  
PIZZA - KERAB - SALAT - HAMBURGER - BAGUETTE  
Åpningstider: onsdag (NO), torsdag (NO), fredag (NO), lørdag (NO), søndag (NO)



TAU PIZZA KAFÉ  
Ryfylkeveien 1986  
4120 TAU.  
Tlf.: 51 74 67 16



**ÅK**  
**Årdal Landbruk**

**Verksted - Traktorer,  
redskaper, motorsager  
m.m.**

**Åpningstider:**  
Mand-fred 08-16, lørdag 10-13  
Telefon 51 75 26 40

**SKAL DU TIL USA?**

Kontakt  
Sons of Norway's hovedsamarbeidspartner  
for våre gunstige avtalepriser:



**USA EXPERTEN**  
**OK REISER**  
Ellevølen 21, 4480 Kvinesdal  
Tlf. 38350204, Faks 38351503  
[www.usaexperten.no](http://www.usaexperten.no)

Flybillletter - Hotell - Leiebiler  
Tlf + 47 38 35 02 04 -  
[www.usaexperten.no](http://www.usaexperten.no)  
epost: [firmapost@usaexperten.no](mailto:firmapost@usaexperten.no)



**Sterling White Halibut AS**  
Hundsnes, NO-4130 Hjelmeland  
Norway

**Tel.: +47 21 56 23 00**  
**Fax: +47 21 56 22 01**

[www.marineharvest.com](http://www.marineharvest.com)  
[www.sterlingwhitehalibut.com](http://www.sterlingwhitehalibut.com)



**Hjelmeland Sparebank**  
ryfylkebanken

**Stikk innom og ta en prat med oss om:**

- Bank og Forsikring
- Sparing og Lån
- Leasing
- M.m.

**Hovedkontor: 4130 Hjelmeland**  
Telefon sentralbord: 51 75 44 00  
**Salgskontor Jørpeland – Oldeidegården**  
4100 Jørpeland  
Telefon sentralbord: 51 74 55 50  
Åpningstid: 09:00-15:00 man-fre

**Referat frå medlemsmøte i Sons of Norway, Ryfylke Lodge 8-023  
onsdag 11. mars 2015, kl 19:00 – 21:20**

Totalt 31stk. inkl. styret og 1 føredragshaldar møtte på Vaulali denne kvelden. Sigbjørn ønskte alle velkomne før me song nasjonalsongane.

Deretter fekk Kjell Odd Voster ordet . Han var sporty og stilte opp på svært kort varsel etter ombytte av dato for foredrag som var avtalt for neste møte. Voster fortalde levande og detaljert om lokalhistoria for Bjørheimsbygd, om dei opprinnelege gardane, kva region dei høyrde til, nordsida låg under Årdal skipreie og sørsida var under Idse, om namneopphav, t.d. at Bjørheimsgarden kom av Berliheim av det gamalnorske ordet bera som tyder bjørn. Han fortalde om dalføret med 3 vatn, 9 tjødnar , nå 7 sidan 2 er uttappa, bekker og åer (elvar), bruer og vad (Vaulavad) og namn på utmark og fjelltoppar.

Posten kom i 1874, veg frå Bygdå til Tau vart laga i 1924, vegen til Årdal opna i 1938. Han fortalde om kjende folk frå Bjørheimsbygd, t.d. Ola Buss som starta buss-selskap i 1933 og som stod for veg til Tjøstheim og vegen til Preikestolhytta. Andre kjende personar herifrå er Gunn Rita Dahle og Hadia Tajik. Første skulen kom i 1867 og den nye i 1956, seinare er elevane overførte til Tau.

Santalmisjonen, nå Normisjon, kjøpte i 1964 deler av garden der Vaulali nå er. Han fortalde om då 4 ½ gardar vart samanslegne for å starta hagebruksskule som det ikkje vart noko av. Forpaktarar har drive denne garden sidan. Folketalet i Bygdå var i 1970-75 ca 380 stk, var ei tid nede i 320, men er nå oppe att. Han fortalde om fotball-lag under krigen, om dansefestar, perla i Ryfylke m.m.

3 flyulukker har det vore i området, den mest kjende var i Holtæheia i 1961 der engelske elevar, lærarar og flybesetning på i alt 39 stk. omkom. Han fortalde også om då Sigbjørn Obstfelder med følgje kom til Tau og skulle reisa vidare til Hjelmeland lenge før vegen til Årdal kom og om den svært sparsame ferjemannen som dei var avhengige av for å koma over vatnet.

Voster fekk blommar som takk for den gode historieforteljinga.

Etter dette var det mat og god drøs som vanleg. Sigbjørn opplyste om USA-turen til hausten, berre 2 påmelde hittil. Frist for påmelding **for medlemmer** vart sett til ei veke fram (*til 18.03*), etterpå kan ein gå ut til andre og tilby turen. Heile programmet står i avisa vår (*Mars-utgaven*). Minst 10, max 13 stk for at turen skal bli arrangert.

Det var kome takkebrev frå Maltheserordenen for innsamling av alu-ringar. Distrikt 8 hadde levert 576 kg av totalt 1.916 kg. Kasserar Ingrid opplyste at det pr. dato er kr. 17.246,25 på konto, men at ca 7.000 kroner forfell til betaling om nokre dagar. Grasrotandelen til lodgen vår er nå 130 kroner.

Neste møte, 22. april, skal Holmsen fortelja om status på Ryfast-prosjektet. Solfrid Abrahamsen og Ingrid Lekvam har då ansvaret for maten, og Gunnvor Lauvsnes tek ansvar for aktivitetar. Elles vises til aktivitetskalenderen annan stad i avisa.

Astrid Sagård stod for allsang, konkurranse, og små historier som også Sigbjørn og Gunnvor Lauvsnes bidrog med.

Kvelden vart avslutta med allsang etter trekning av borddekorasjonane.

Jens Inge



Fire som ventar på kaffien – f.v. Torleif og Tordis Pundsnes, Haldis Austvoll og Toril Loug Hansen.



F.h.- Grete Voster, Tanke Levik, Astrid og Godwin Sagård forsyner seg av den gode maten.



Torunn Levik har også funnet det hun vil ha.



"Drøsen" går – f.v. Johannes Bråtveit, Ingrid og Ola Lekvam.



F.v. - Kjell Odd Voster med blomsterbukett han fikk av presidenten Sigbjørn Schmidt som takk for hans foredrag om "gamle dager" i Bjørheimsbygd.



## Etterkommerne av Ole Olson Ritland (1808-1893) og Sarah (Siri) Jensen (1805-1887) (forts. fra Mars)

Ved søking på internett etter stoff for medlemsbladet, kom jeg over en hel del historie om en familie – **familien Ritland fra Hjelmeland** som emigrerte til Amerika i 1855. Flere eldre personer i familien har fortalt om sine slektninger (på engelsk). Noe går tilbake til borgerkrigstiden. Redaktøren har vært i kontakt med den ansvarlige, John Ritland, for internett-sidenene til familien, og fikk 9. februar 2015 tillatelse fra han om at bilder og historie kan gjengis i medlemsbladet for Sons of Norway-Ryfylke Lodge 8-023.

Ref.e-mail 09.02.2015 fra: [jritland@cox.net](mailto:jritland@cox.net)

Yes, you have my permission. Absolutely. Thanks for asking!  
I should add, both my Aunt Charlotte and her husband Leonard Andersen passed away recently. Leonard was 103, and Charlotte was 99.  
John



Charlotte og nevøen John

I forrige medlemsblad hadde vi funnet fram de to Ola og Siri (Sara) Olsen fra Ritland som flyttet med sine 7 barn til Amerika. Tre av dem døde relativt unge. Svært mye om historien til Familien Ritland er skrevet av Charlotte Olivia Ritland, barnebarnet til Jens Ritland. Både hun og mannen Leonard Christian Andersen døde for kort tid siden, iht. meldingen ovenfor her.

Hun har skrevet så mye at vi i medlemsbladet ser oss nødt til å kutte ut en hel del.

Under linken <http://www.ritland-32nd-iowa.com/RitlandFamily/charlotteandersen1.html> finner vi første delen av Charlottes fortelling. Red. har forsøkt etter beste evne å oversette til norsk.

Min bestefar, Jens Ritland, ble født nær Hjelmeland, Norge 10. September 1838 og døde i Roland, Iowa, i 1917 - 79 år gammel. Etter dimittering fra hæren ble han engasjert i farming resten av livet. Farmen er fortsatt i Ritland familien og ble kalt Århundrets Farm. Han giftet seg med Inger Hegland, som også ble født i Norge, 3 juli 1835, og var fra en vakker dal nær Hjelmeland. Karen og jeg var bare noen noen mil fra Hegland gården, men tiden løp fra oss - så vi fikk ikke sett den. Jens og Inger fikk 7 barn, 4 sønner og 3 døtre, nemlig Olaus, Bennie, Osmond (*far til Charlotte red. ann.*) og Lewis; 3 døtre var Belle, Julia og Louise.

Onkel Olaus var en meget vellykket bonde som bor nær Garden City, Iowa. Han og tante Osa hadde 10 barn, 5 sønner og 5 døtre. Vi besøkte dem ofte på søndag ettermiddag. Tante Osa hadde alltid en god middag til oss. Deres datter, Ethel, var på min alder, men hun døde i 13 års alderen.

Onkel Bennie var også en bonde i McCallsburg området. Han og hans kone, tante Malinda, var som foreldre nummer to for oss. Jeg husker en gang hun tok meg med til Marshalltown og kjøpte en nydelig kjole til meg. De hadde mye motgang og sorg, men de var godhjertede mennesker. Onkel Bennie lærte seg aldri å kjøre bil; noe som ble overlatt til tante Malinda. Jeg kan fortsatt se ham kjøre sin bukkestyrte vognkjerre med sitt trofaste team av hester og bakke dem inn i oppkjørselen. Han kom vanligvis inn for å få en kopp kaffe og han hadde en merkelig vane med å fylle beholderen på ovnen med vann fra vår kjøkkenpumpe. Han pleide å trekke opp fra lommen en nikkel eller en krone til meg. De var foreldre til 5 barn, men bare to levde til de ble voksne. Clarence døde 33 år gammel av epilepsi. Bert døde for noen år siden.

Tante Belle var den eldste datteren. Hun giftet seg med Knute Logan og de bygget hjemmet sitt på en gård nær Ada, Minnesota. Hun var en hengiven hustru og mor til 4 sønner og 2 døtre. Herma er den vi kjenner best. Rufus ble professor ved Gustav Adolphus College i St. Peter, Minnesota, og var også State Tax Commissioner for staten Minnesota. Sommeren 1928 da jeg var 13 år, kjøpte faren min en ny Pontiac og tok familien med på en lang reise. Vi besøkte Logans et par dager og vi hadde en fin tid. Jeg husker vi dro på stikkelsbær plukking og tante Belle lagte stikkelsbær paier. En kveld var vi våkne inntil de små timene bare for å snakke og fortelle historier og vitser. Faren var en god historieforteller. Rufus og Otto var kjekke høgskole gutter, hjemme for sommeren og de deltok i morsomhetene.

Tante Louise var gift med min mors bror, William Williamson, så vi ble dobbelt søskenbarn, Obed, Christian, Luther og Inga. På den minneverdige turen i 1928, besøkte vi Williamsons kvegfarm nær Grafton, Nord Dakota, og hadde en fantastisk tid der. Luther ga meg mye oppmerksomhet og jeg tenkte han var veldig hyggelig. Vi unge gikk fikk gå alene en kveld på et show i Grafton. Deres krøtter- og melkefarm var showstedet for folk i miles omkrets, moderne på alle måter. Låven var stor og ny og utstyrt for melkeproduksjon. Huset var det fineste for den tiden å være, kostbart møblert. Christian drev gården og Luther meieriet for byen Grafton. De solgte melk, fløte, iskrem og alle andre meieriprodukter produsert og behandlet i fabrikken. Onkel William ble tragisk drept en natt, påkjørt av en bil som kjørte på veien til byen. Tante Louise var en veldig pen kvinne; hun vandret rundt stolt og holdt hodet høyt. Hun var en dame med tæl og masse ånd.

Osmond, min far var den neste i alder. Han og mamma, den tidligere Ina Williamson, ble gift i Bagder, Iowa, i lutherske kirken, 30 juni 1909. De hadde et flott bryllup med 3 brudepiker og 3 brudgommer. Bagder bandet kom til farmen til Williamson på kvelden og stod for musikken. Mamma var en nydelig brud med sin slanke figur, nydelige kastanjebrune hår og dype brune øyne. Pappa hadde gått på skole ved Jewell College og også ved Luther College i Decorah. Han var en bonde hele sitt liv ble en veldig god bonde. Han hadde respekt for jorden og tok vare på den. (forts. s. 5)

**CARICA**

Carica AS – Cruiseeksperten

Vi har cruise over hele verden

Jakob Askelands vei 9, 4391 Sandnes  
Tlf. 51 63 74 00, [post@carica.no](mailto:post@carica.no)  
[www.carica.no](http://www.carica.no) - Gratis parkering

RGF IATA

## Etterkommerne av ... (fortsettes fra side 4)

Onkel Lewis var babyen i familien. Han og hans kone Malinda (vi kalt hennes Lewis Malinda) bodde på den gamle Ritland farmen nær Roland. De hadde 6 barn - veldig nær alderen til oss i vår familie, så vi hadde mye moro sammen. Far og onkel Lewis var meget nære hverandre. De tenkte mye likt og under depresjonen hadde de mange seriøse samtaler. Onkel Lewis og tante Malinda ble tragisk drept en sommer søndag kveld nær Roland da de kjørte for å besøke sin datter Esther og familie. De hadde en stor dobbel begravelse. Vi var der, jeg vil aldri glemme det. Dette traff far virkelig hardt - han mistet sin venn.

Etter at hennes foreldre var borte syntes Alice å bli ankeret for familien. Vi var triste da vi mistet henne i kreft for ca 4 år siden. Hun fortsatte å holde kontakten med Esther, Earl og Lloyd. De var alle veldig gode for mine foreldre, og de inkluderte dem alltid i deres familiefeiringer.

Min mormor, Christine Sagaard ble født på Sagaard en gård (i Bjørheimsbygd) nær Tau, Norge, i 1834 - over fjellet fra Ritland. Faren hennes, min oldefar, var Peder Bjørnsen Sagen, født i 1807, og moren var Ingeborg Christine Rasmusdatter Vasstveit, født i 1807. Christine var eldste av 6 søstre. Hun og hennes søster Ingeborg kom til Amerika; fire andre ble i Norge. Deres navn er: Berta Sagaard, Anna Marie Tjøsheim, Marie Jørpeland og Rachel Leite. Margreta er en etterkommer av Rachel Bertas etterkommere er fortsatt på Sagaard gård. Karen og jeg hadde et hyggelig besøk på gården den sommeren i Norge, og det var virkelig spennende å være der, å gå på den samme bakken som hun hadde gått på, å stirre på fjellene som hun elsket, og å se de samme fruktbare daler og vakre fjorder.

Det har blitt sagt at min bestemor lengtet veldig etter Norge og skrek sine bitre tårer, men hun skulle aldri få se Norge igjen. Karen var ivrig etter få vite mer om sin oldemor, men jeg beklager at jeg ikke vet mye om henne. Hun døde i 1906, 3 år før min mor var gift. Jeg vet hun var en sterk person. Hennes far var bonde og fisker. Som eldste av søstrene var hun farens helper, ro båten i tung sjø og om sommeren drive storfe opp i fjellet til seteren. Her beitet geiter, sauer og kuer hele sommeren på det frodige gresset og bestemor laget ost og smør for den lange, kalde vinteren foran dem. Jeg sa hun hadde en veldig søt sangstemme og jeg kan bare se for meg at hun sang mens hun gikk omkring og arbeidet. Hun var en kvinne med dyp religiøs tro. Hun mistet 3 barn i disse harde årene - minst ett i den fryktede difterien. Til tross for sorgen, sies det at mens et av hennes barn ble senket i graven, brøt hun ut i en hymne der hun lovpriste sin Gud. I senere år har fetter Rolf Stageberg kommet over et brev hadde hun har skrevet på norsk til barna sine. Han hadde oversatt brevet, og det var full av bekymring for hennes kjære. Jeg skulle ønske jeg hadde kjent henne. Hvilken inspirasjon hun ville ha vært i mitt liv.

Det var veldig stort for meg å besøke Sagaard gård. Samtidig som jeg håndhilste på min tredje fetter Goodvin, som nå bor der, følte jeg at jeg hadde fullført en reise. Jeg hadde kommet tilbake til landet der mine røtter var, og jeg følte et sterkt slektskap med folk der. Vi hadde mer til felles enn kun et navn i familie-Bibelen. Vi hadde en felles arv. Norge hadde ønsket meg velkommen til sine bredder. Jeg hadde kommet sirkelen rundt. Jeg beklager at vi har mistet oversikten over bestemors søster, Ingeborg, som kom til USA med henne. Hun giftet seg med en mann ved navn Johnson. Vi har et bilde av Christine og Ingeborg med sine ektemenn. Min mor var bare en liten jente og hun og onkel Syvert er på bildet som deres fettere, Lena og Isaac Johnson. Alle fire er små barn. Jeg husker en gang som en liten jente var jeg med mine foreldre da vi besøkte Isaac Johnson nær Whalen (*Whalan, Minnesota?? red. anm.*)

**Minnesota.** Jeg synes å huske et stort hvitt hus på en gård, men vi har ikke hørt fra dem på mange år. Mine oldeforeldre på Williamson siden var Siri (Sarah på engelsk) Tysdal, født i 1805 og Vellom Meland. De giftet seg i 1834 og deres sønn, Ole, ble født i 1840, nær Hjelmeland, Norge. Velloms sønn, derfor tok han navnet Vellomson, som i Amerika ble Williamson. Det var skikken med Norge. Jeg har nevnt hvor mye det betydde for meg å være på Sagaard gården. Det var like spennende å være på Meland gården. Det gamle huset hvor familien bodde, er fortsatt stående - et ganske lite hus, nå vernet av loven som et historisk sted å bevare. Gardinene var fortsatt trukket for vinduene, så vi fikk ikke se innenfor. Vi snakket med et eldre par som bor i et tilstøtende hus, og han fortalte oss at det fantes et stykke jord kjent som Vellom's. Denne dalen var bare vakker, med hvite hus, røde løer, grønne åkrer med fjell i det fjerne. De tørket høy på gjerdet, noe som bidro til det landlige "bilde".

Selv om min bestefar og bestemor Williamson bare bodde med et fjell mellom seg i Norge, visste de ikke om hverandre i gamlelandet. I de dagene kunne et fjell være en enorm barriere. Nordmenn ble født, gift, døde og ble begravet i samme dalen. Folk gikk sjelden over fjellet til neste dalen. Mine besteforeldre møttes på båten som tok dem fra sitt hjemland til sitt nye liv i Amerika. De seilte fra havnen i Stavanger i 1863 ?.

## Gratulerer



Vi gratulerer så hjertelig  
med dagen i April

<b>Anna Børkja</b>	<b>03.</b>
<b>Turid Langvik</b>	<b>10.</b>
<b>Oddvar Notvik</b>	<b>19.</b>
<b>Astri Lunde</b>	<b>20.</b>
<b>Lars Strand</b>	<b>24.</b>
<b>Sindre Idsal</b>	<b>25.</b>
<b>Torunn Levik</b>	<b>26.</b>
<b>Solveig Jansen</b>	<b>27.</b>
<b>Sigrun O. Melby</b>	<b>29.</b>
<b>Leif Voster</b>	<b>30.</b>
<b>Grete Voster</b>	<b>30.</b>

Vi tror de kom ned St. Lawrenceelven vassdraget til Great Lakes, Chicago og derfra til Fox River bosettingen i Illinois, som var en norsk bosetting. De ble gift høsten 1863. Etter 6 år i Illinois steg de av prairie vognen i Webster County, Iowa, med deres tre små barn og alle eiendeler. De var tidlig pionerer og led av vanskelighetene som var på den tiden. Mens de var i ferd med å krysse en elv på turen til Iowa, tippet vognen over, og dumpet dem alle og deres jordiske eiendeler uti den frådende strømmen.

(forts. neste måned)



Ritland gården i det fjerne



## TURER

Har du lyst til å  
være med på

Sons of Norway, Ryfylke Lodge arrangerer søndag 14. juni båttur. Turen går med Helgøy Skyssbåt AS fra Grønvik kl 10:00, via Fiskå kl 10:10 og vi reiser rundt i "Ryfylke-bassenget med besøk på forskjellige steder. Opplegg er ikkje endelig bestemt, men vi tenker oss at vi kan gå innom Borgøy (selv om vi ikke får mat. Vi har hørt at driften er nedlagt). Vi kan ta en spaseretur der.

Vi har vært i kontakt med Sjernarøy Maritim v/Fritjof Furre og de kan ta i mot oss søndag 14. juni. På forespørsel har han oppgitt forskjellige retter og priser som følger:

- Kjøttkaker med kokte poteter kr 190,- / stk
- Grilla laks med potetsalat kr 190,- / stk
- Grilla kjøt og pølse med bakte poteter kr 250,- / stk (ord. pris er ca. 400,-).

Inkl. is eller fruktcoctail blir prisen nærare kr 300,- / stk

Til alle rettane er kaffi med i prisen.

Vi ber folk bestemme seg for meny, og tar dette opp på medl.møtet 22/4.

Vi har antydnet ca. 1 time, kl 13:00 - 14:00.

Vi kjører videre etter mat til Kvitsøy, hvor vi også tar en spaseretur.

Retur senest kl 17:00

Grønvik ligger 5,3 km sør-sørvest fra Fister på Fv 634. De fra Hjelmeland går ombord der. De fra Strand går om bord på Fiskå.



## Prisen blir kr. 750,- pr. stk

(Dette dekker båt og mat iht. felles meny (laks m/dessert) hos Sjernarøy Maritim)

Påmelding til Jens Inge Børkja, e-post [jens.borkja@inbox.com](mailto:jens.borkja@inbox.com) el. mob.tlf. 45228963.

Max deltakarar 48 stk.

Første påmelding på medlemsmøtet 22/4. De enkelte kan og komme med sine forslag der.

**Først til mølla osv.!**

Frist for påmelding settes til innen 29. mai for alle.

Medlemmer går foran ikke medlemmer.

Alle betaler til Hjelmeland Sparebank: Konto 3353 22 23259  
Betaling må være inne på konto senest fredag 29. mai.



Ryfylkebasenget med omkringliggende fjorder

Aktivitetskalender  
og Cleng P. prosj.

## Aktiviteter - 1. halvår 2015 Rev. 4

\*\*\*

- 14/1 – Medl.møte på Vaulali -  
Tema: Edward Tunglund om "Livsglede for eldre" (= utført)
- 11/2 – Årsmøte på Vaulali - m/Pot Luck.  
Tema: John H. Hevrøy viser bilder/film fra tur gjennom Panamakanalen (= utført)
- 11/3 – Medlemsmøte på Vaulali  
Tema: Lokalhistorie v/Kjell Odd Voster (= utf.)
- 22/4 – Medlemssmøte på Vaulali –  
Tema: Ryfast v/ prosjektleiar Holmsen
- 13/5 – Bedriftsbesøk på Fredriksens Silketrykk  
Mat på Spinneriet etterpå – Lodgen spanderer kringle og kaffe. Gratis inng. og åpent for alle
- 14/6 – Båttur i Ryfylkebasenget m/Helgøy Skyssbåt.  
Avg. Grønvik kl. 10 via Fiskå – ca. kl. 10.10  
Tur på fjorden – besøk Borgøy – spaseretur.  
Besøk Sjernarøy Maritime – bespisning.  
Tur til Kvitsøy - spaseretur  
Retur antas kl. 17 til Fiskå/Grønvik.  
Avhenger av nok påmeldte.
- 19/8 – Besøk Vigatunet v/Trygve Brandal.  
Medbrakt egen mat. Ta med noe å sitte på.

Arrangør:

Tysvær kommune/  
Prosjekt «Cleng Peerson  
Senter Tysvær»

Tysværtunet Kulturhus, Aksdal  
Torsdag 23. april 2015 kl 10-15



Møteleiar: Vidar Johannes Aarhus

Mål for seminaret: Å dele oppdatert kunnskap om migrasjon mellom ulike aktørar til nytte og inspirasjon.  
Påmeld. innan 10. april til: [vjohanaa@online.no](mailto:vjohanaa@online.no) eller mob. 932 16 609

## PROGRAM

10:00 Velkomen-kaffe. Mingling. Utstillinga «Reisen til Amerika».

11:00 Opning. Status Cleng Peerson Senter Tysvær. Intensjonsavtale med Clifton, Texas. Planlagde aktiviteter i 2015.

11:15 Nytt lys over Cleng Peerson? Professor Gunnar Nerheim, UIS.

Info om seminaret «The Legacy of Cleng Peerson» i Clifton, Texas 13.-16. okt. 2015.

11:45 Internasjonalt arbeid – presentasjon av AEMI (Association of European migration Institutions). Direktør Hans Storhaug, Utvandrersenteret, Stavgr.

12:05 Kort presentasjon av inviterte institusjonar:  
- Nordmannsforbundet  
- Sons of Norway v/ Odd Harald Olsen, Int. Dir. D8  
12:30 Lunsj

13:15 IRIS: Arbeidsinnvandring som ressurs i regional utvikling v/ seniorforskar Brita Gjerstad  
13:45 Migrasjon og lokal integrering

v/ Stein Fridfeldt, HR Direktør Westcon Yards AS  
14:00 Kort presentasjon av inviterte institusjonar:

- Migrasjonsmuseet v/ direktør Knut Djupedal  
- Vestnorsk utvandrersent. v/Cecilie J. Slokvik Hansen  
- NAHA Norge v/Nils Olav Østrem, professor ved UIS  
14:45 Oppsummering og vegen vidare ved kultursjef Ingvar Frøyland, Tysvær kommune.  
15:00 Slutt

## Ryfylke Lodge - USA Sørstats-tur 9.-21. okt. 2015

Vi minner om at både medlemmer og ikke medlemmer nå kan melde seg på turen. Se program i Mars-utgaven av bladet.  
Påmelding innen 30. april 2015 til tlf. 45228963 Jens Inge Børkja



Sons of Norway  
Nytt om ...

Den 19.03.2015 mottok red. email med opplysninger om at hjemmesiden [www.sonsofnorway.com](http://www.sonsofnorway.com) var blitt endret. Oversatt til norsk – kan leses ..

**"Du vil umiddelbart merke at vi fullstendig har redesignet stilen for å gjøre området mer åpent og innbydende. Den nye hjemmesiden ønsker besøkende velkommen med en ren, klar design og funksjoner med innhold som fokuserer på vår misjon og forteller historien om vår organisasjon på en innbydende og engasjerende måte." ....**

Red. kan si seg enig i det som skrives ovenfor. Det var lettere å finne fram nå, men det var også noe jeg ikke fant ... ennå.

Klikker man på linken [www.sonsofnorway.com](http://www.sonsofnorway.com) eller homepage i emailteksten, får man opp flere rullegardin-menyvalg, der to vel er de mest interessante -

- Member Benefits og
- Norwegian Culture

For enkelte valg må man logge seg inn. Hjemmesiden bør åpnes av og til for at "systemet" skal huske deg.



Som alltid, hvis du har et tips eller forslag til noe du ønsker å se i bladet, fortell det i R & R! Del idéene ned **Joe Eggers**,

medlemskap koordinator på email [membership@sofn.com](mailto:membership@sofn.com)

#### SONS OF NORWAY BLOG

[http://www.sonsofnorwayblog.blogspot.no/?utm\\_source=March+2015+R%26R&utm\\_campaign=3.15+R%26R&utm\\_medium=email](http://www.sonsofnorwayblog.blogspot.no/?utm_source=March+2015+R%26R&utm_campaign=3.15+R%26R&utm_medium=email)



I mars 2015 utgaven av Viking, omtalte de en av Europas hotteste unge mote designere, Cecilie Melli - kjent for sine cocktail- og brudekjoler. Melli skaper også vakre smykker og tilbehør. Melli fikk sin start i design ved Esmod internasjonale mote skole i Oslo og Paris. I 2004 startet hun med sitt navnesøster merke og har en butikk i Oslo. Melli har en ekte norsk design estetikk, som er veldig ren og enkel.

Dra til hennes nettbutikk - [online shop](#) - og holde et øye med Mellis blogg - [blog](#) - for den nyeste design.

NB! Pga Sons of N.'s omleggingen til ny website (se artikkel øverst på denne side), er det mulig at man får problemer med å finne linkene i klippene på høyre side under DIVERSE KLIPP. Da kan man kopiere linkene her og legge dem inn på internet på vanlig måte.

#### DIVERSE KLIPP



#### (UN)BREAKING NEWS: NAW will keep publishing!

Det er ikke mer enn vel en måned siden vi hadde info'en om at dette 125 år gamle tidskriftet (tidl. Washington Posten) skulle opphøre. Nå kommer meldingen om at de ikke har tenkt å gjøre det likevel. De utsetter nedleggelsen og skal prøve å få ny kjøper iht. Facebook – (se nedenfor)...

<https://www.facebook.com/groups/SonsofNorway/> by [admin](#) · February 11, 2015

"The future is ahead" is a headline that made me laugh even as I wrote it. I mean, it's a tautology—the future is, by definition, ALWAYS ahead. Duh.

But then two weeks ago we entered into a staff meeting that will go down in NAW history, and it suddenly seemed there was no future. These have been a dark and stressful two weeks.

I am happy, today, to report that the future is once again ahead! There are still many things yet to be settled, so I can't report the details of our salvation, but I am confident that the Norwegian American Weekly will continue publishing, if not for 125 more years, at least for the foreseeable future....

Les videre på linken nedenfor –

<http://www.na-weekly.com/featured/unbreaking-news-naw-will-keep-publishing/>

Sons of N. email 28.02.2015

I RR kan man logge seg inn på **The Sons of**

**Norway Website** (må ha passord), en av flikenene heter NORWEGIAN CULTURE og **Related Web Sites**- ny link til [Norwegian Emigration Center in Stavanger](#)



En ny bok "**Fra Dalane til Amerika**" selges der.

Du kan finne mye annet interessant også under samme link.

Under de samme **Related Web Sites** kan man velge linkene [Immigration History Research Center](#)

<http://www.ihrc.umn.edu/>

og få tilgang til et bibliotek der enormt mye stoff fra immigranter er samlet om mange emner fra forskj. land.

[Minneapolis Seedswomen Catalogs](#) – om blomster

<http://umedia.lib.umn.edu/taxonomy/term/760>

[Oral History Collections](#) – en stor samling muntlige hist.

<http://umedia.lib.umn.edu/taxonomy/term/743>

[Ellis Island Immigrant Museum](#)- du kan søke etter emigr.

<http://www.libertyellisfoundation.org/>

Sons of N.-email 10.02.2015

I Newsletter Service – March/April –

Kan det leses om "**New Nordic Diet Hailed as Successor to Mediterranean Diet**". Nordisk matstell ble beskrevet i Viking magazine i August 2011. Hvis du er interessert i å teste den nye nordiske dietten, kan den offisielle danske siden leses på <http://denmark.dk/en/lifestyle/food-drink/new-nordic-recipes/>

**Cleng Peerson Lodge 8-011**, Newsletter April 2015 – skriver: "Vår gode medarbeider og langvarige lodgemedlem, **Eilert Løyning**, har rundet de nitti den 6. mars. Helt utrolig, så sprek og kjekk han fremdeles er".



Returadresse:  
Jens Inge Børkja, Øvre Byrkja 33, 4130 Hjelmeland  
Sendes til:

## VELKOMMEN TIL MEDLEMSMØTE ONSDAG 22. april 2015 KL. 19.00 Sted: VAULALI, BJØRHEIMSBYGD

- Saker:** - Aktuelt, Post, Økonomi, Ref. fra møtet 20/4 hos Leiv Eiriksson, Tur i Ryfylke 14/6  
- "Ski for Light", Tur til Sydstatene
- Mat:** - v/Ingrid Lekvam og Solfrid Abrahamsen
- Foredrag:** - Info om Ryfast v/prosjektleder Holmsen, statens vegvesen

Velkommen til deg - og ta med venner.

## STYRET

 <b>RYFYLKE</b>	<b>Jørpeland</b> RYFYLKE bakeri & konditori Avd. JØRPELAND Bakeri tlf 51 74 72 87 Fax tlf 51 74 64 24 Kafé tlf 51 74 91 44 Brød og kaker - varmretter Åpent hverdager 08-16.30 Torsdag 08-19 Lørdag 08-15	<b>Tau</b> JONSOKBERGET kafé Tlf 51 74 24 22 Åpent hver dag fra 11-15 Middag Torsdag er lomledag Ryfylke Kafé & Konditori Avd. Jonsokberget Tlf. 51 74 24 22	<b>Tau</b> Avd. TAU Tlf. 51 74 38 08 Brød og kaker Åpent hverdager 08-16 Fredag 08-17 Lørdag 09-14	<b>Tau</b> TAUTUNET kafé Tlf 51 74 23 40 Åpent hver dag 11-15 Middag Onsdag er lomledag Ryfylke Kafé & Konditori Avd. Tautunet Tlf 51 74 23 40
---	--	--	--	---



### OPPLEVELSESREISER TIL USA

## SOLHEIM TOURS

Kristin og Terje Solheim

Mobil telefon: (+47) 90138683

Postadresse: Solheim Gård, 4820 Froland

E-post: [tesolh2@online.no](mailto:tesolh2@online.no) [www.solheimtours.com](http://www.solheimtours.com)